II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 7ης Φεβρουαρίου 1996

σχετικά με ενίσχυση που πρόκειται να χορηγήσει η Ιρλανδία στη χαλυβουργική επιχείρηση Irish Steel

(Το κείμενο στην αγγλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(96/315/ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, και ιδίως το άρθρο 95 πρώτο και δεύτερο εδάφιο,

Κατόπιν διαβουλεύσεως με τη συμβουλευτική επιτροπή και με τη σύμφωνη γνώμη του Συμβουλίου, που αποφάσισε ομόφωνα,

Εκτιμώντας ότι:

I

Κατά τα τελευταία δύο έως τρία χρόνια η κοινοτική χαλυβουργία αντιμετώπισε τα χειρότερα προβλήματα από τις αρχές της δεκαετίας του 1980. Αυτό οφειλόταν στη γενικότερη κάμψη της οικονομίας με την αργή αλλά σταθερή μείωση της ζήτησης χάλυβα και την αυξανόμενη υπερπροσφορά, σε συνδυασμό με μια κατάρρευση των τιμών. Επιπλέον, η διεθνής αγορά και η συναλλαγματική ισοτιμία του δολαρίου δεν ήταν ικανοποιητικές και σε συνδυασμό με την πίεση από τις εισαγωγές, ιδίως από την Ανατολική Ευρώπη, και τις εμπορικές διαφορές με τις ΗΠΑ που αφορούν ένα μεγάλο μέρος των κοινοτικών εξαγωγών προς την αγορά αυτή, συνέτειναν στην επιδείνωση της οικονομικής κατάστασης όλων σχεδόν των χαλυβουργικών επιχειρήσεων της Κοινότητας.

Γενικά, παρατηρείται μια ελαφρά ανάκαμψη της ζήτησης και κάποια αύξηση των τιμών οι οποίες όμως παραμένουν χαμηλότερες από τα επίπεδα του 1989/90. Η ισχύς και η διάρκεια της κυκλικής ανάκαμψης είναι αβέβαιες. Επιπλέον, η εικόνα των διαφόρων τομέων προϊόντων παραμένει κάπως ασαφής. Η ζήτηση διορθωτικού χάλυβα για τον κατασκευαστικό κλάδο παραμένει χαμηλή με υψηλά αποθέματα και πίεση των τιμών προς τα κάτω, πράγμα που υπογραμμίζει τη συνεχιζόμενη διαρθρωτική ανισορροπία μεταξύ προσφοράς και ζήτησης.

II

Την 1η Μαρτίου 1995 η ιρλανδική κυβέρνηση ανακοίνωσε στην Επιτροπή ένα πρόγραμμα αναδιάρθρωσης της Irish Steel και τη συνδεδεμένη με αυτό δημόσια οικονομική ενίσχυση, με την οποία προτίθεται να το υποστηρίξει. Η ενίσχυση ανέρχεται συνολικά σε 50 εκατομμύρια λίρες Ιρλανδίας και περιλαμβάνει 40 εκατομμύρια λίρες Ιρλανδίας σε μετοχικό κεφάλαιο και 10 εκατομμύρια λίρες Ιρλανδίας σε εγγυημένα δάνεια (εκ των οποίων 2 εκατομμύρια λίρες Ιρλανδίας είχαν ήδη χρησιμοποιηθεί). Ταυτόχρονα η ιρλανδική κυβέρνηση ανακοίνωσε την έναρξη διαπραγματεύσεων για την ενδεχόμενη πώληση των μετοχών και του ελέγχου της εταιρείας.

Στις 4 Απριλίου 1995 [1] η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 6 παράγραφος 4 της απόφασης αριθ. 3855/91/ΕΚΑΧ της Επιτροπής [2] (στο εξής αναφερόμενη ως «κώδικας χαλυβουργικών ενισχύσεων») προκειμένου να εξετάσει κατά πόσο τα κοινοποιηθέντα μέτρα, σε συνδυασμό με μια μη κοινοποιηθείσα εγγύηση δανείου ύψους 10 εκατομμυρίων λιρών Ιρλανδίας που χορήγησε η ιρλανδική κυβέρνηση το 1993, είναι συμβιβάσιμα με την κοινή αγορά.

Εν τω μεταξύ η ιρλανδική κυβέρνηση συνέχισε τις προσπάθειές της για την εξεύρεση βιομηχανικού εταίρου.

Στις 7 Σεπτεμβρίου 1995, οι ιρλανδικές αρχές απέσυραν την παλαιότερη κοινοποίησή τους και υπέβαλαν αναθεωρημένη κοινοποίηση προς την Επιτροπή σχετικά με τα μέτρα δημόσιας οικονομικής ενίσχυσης για την αναδιάρθρωση της επιχείρησης στο πλαίσιο της πώλησής της προς την ιδιωτική επιχείρηση Ispat International μετά τη διεξαγωγή ανοιχτού διαγωνισμού.

[1] ΕΕ αριθ. C 284 της 28. 10. 1995, σ. 5.
[2] ΕΕ αριθ. L 362 της 31. 12. 1991, σ. 57.

Η Irish Steel Ltd (ISL) ανήκει εξ ολοκλήρου στο δημόσιο και λειτουργεί τη μόνη μονάδα παραγωγής και εξέλασης χάλυβα στο Haulbowline, Cobh, County Cork.

Βάσει του κοινοποιηθέντος προγράμματος αναδιάρθρωσης, η Inspat θα αγοράσει όλες τις μετοχές της Irish Steel για μια ιρλανδική λίρα και θα αναλάβει όλα τα χρέη και τις υποχρεώσεις της, εκτός από ένα άτοκο κρατικό δάνειο ύψους 17 εκατομμυρίων λιρών Ιρλανδίας (το οποίο η Επιτροπή ενέκρινε το 1985), το οποίο εκκρεμεί και θα διαγραφεί. Επιπλέον, η Ispat θα προβεί σε άμεση εισφορά κεφαλαίου ύψους 5 εκατομμυρίων λιρών Ιρλανδίας και θα αναλάβει την πραγματοποίηση επενδύσεων μέσα στην επόμενη πενταετία ύψους 25 εκατομμυρίων λιρών Ιρλανδίας.

Το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης προβλέπει την πλήρη αξιοποίηση του υφιστάμενου παραγωγικού δυναμικού υγρού χάλυβα (500 000 τόνοι το χρόνο), μέσω της παραγωγής πρισμάτων έτσι ώστε να αξιοποιηθεί η τρέχουσα υπερβάλουσα ικανότητα παραγωγής του χυτηρίου, καθώς και την πλήρη αξιοποίηση του παραγωγικού δυναμικού θερμής έλασης (343 000 τόνοι το χρόνο) σε κατεργασμένα προϊόντα (μορφοχάλυβες). Το μέσο ετήσιο εργατικό δυναμικό θα διατηρηθεί σε 331 άτομα επί μια πενταετία (το Νοέμβριο του 1995 η επιχείρηση απασχολούσε 404 άτομα).

Τα προτεινόμενα μέτρα δημόσιας οικονομικής ενίσχυσης με την πώληση της επιχείρησης περιλαμβάνουν στοιχεία ενίσχυσης ασυμβίβαστα με τη συνθήκη ΕΚΑΧ και τις διατάξεις του κώδικα χαλυβουργικών ενισχύσεων. Σύμφωνα με τις εκτιμήσεις της Επιτροπής, η ενίσχυση ανέρχεται το πολύ σε 38,298 εκατομμύρια λίρες Ιρλανδίας και κατανέμεται ως εξής:

— το πολύ 17 εκατομμύρια λίρες Ιρλανδίας για τη διαγραφή του άτοκου κρατικού δανείου,

— εισφορά σε μετρητά το πολύ μέχρι 2,831 εκατομμύρια λίρες Ιρλανδίας για την κάλυψη του ελλείμματος του ισολογισμού,

— εισφορά σε μετρητά το πολύ μέχρι 2,36 εκατομμύρια λίρες Ιρλανδίας για την κάλυψη συγκεκριμένων επανορθωτικών περιβαλλοντικών έργων,

— εισφορά σε μετρητά το πολύ μέχρι 4,617 εκατομμύρια λίρες Ιρλανδίας για το κόστος της εξυπηρέτησης χρεών,

— εισφορά σε μετρητά το πολύ μέχρι 0,628 εκατομμύρια λίρες Ιρλανδίας για την κάλυψη ελλείμματος του συνταξιοδοτικού προγράμματος,

— περαιτέρω εισφορά σε μετρητά το πολύ μέχρι 7,2 εκατομμύρια λίρες Ιρλανδίας προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι αναθεωρήσεις του προγράμματος αναδιάρθρωσης, ως προϋπόθεση για τη συγκατάθεση του Συμβουλίου,

— αποζημιώσεις το πολύ μέχρι 2,445 εκατομμύρια λίρες Ιρλανδίας για τυχόν υπολειμματική φορολογία και άλλες δαπάνες οικονομικές απαιτήσεις του παρελθόντος,

— το πολύ μέχρι 1,217 εκατομμύρια λίρες Ιρλανδίας, που αντιστοιχεί στο στοιχείο ενίσχυσης των κρατικών εγγυήσεων για δύο δάνεια ανερχόμενα σε 12 εκατομμύρια λίρες Ιρλανδίας (που συμπεριλήφθηκαν στη διαδικασία που κινήθηκε βάσει του άρθρου 6 παράγραφος 4 του κώδικα χαλυβουργικών ενισχύσεων, και τα οποία, στο πλαίσιο της συμφωνίας πώλησης, θα αναληφθούν κατ' ουσίαν από τον επενδυτή ο οποίος θα προσφέρει αντισταθμιστική κάλυψη στο κράτος για τους κινδύνους που καλύπτουν οι εγγυήσεις).

III

Όπως αναθεωρήθηκε το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης στο οποίο βασίζεται η συμφωνία πώλησης θεωρείται βιώσιμη από την Επιτροπή εξαιτίας του γεγονότος ότι ένας ιδιώτης επενδυτής, εξοικειωμένος με τον τομέα του χάλυβα, ο οποίος διαθέτει διεθνή εμπειρία στην εξυγίανση ζημιογόνων χαλυβουργιών, είναι διατεθειμένος να διακινδυνεύσει ένα σημαντικό ποσό ιδίων κεφαλαίων. Ο επενδυτής, ο οποίος επιλέχθηκε με ανοιχτό διαγωνισμό, έχει αποδείξει ότι είναι πρόθυμος να αναλάβει τον κίνδυνο της μελλοντικής βιωσιμότητας της επιχείρησης χωρίς άλλη ενίσχυση πέραν εκείνης που αναφέρεται στη συμφωνία πώλησης.

Η αξιολόγηση αυτή της βιωσιμότητας επιβεβαιώνεται από έναν έλεγχο του προγράμματος αναδιάρθρωσης που διεξήγαγαν εξωτερικοί εμπειρογνώμονες, εφαρμόζοντας τα ίδια κριτήρια με εκείνα που η Επιτροπή εφάρμοσε σε παλαιότερες παρόμοιες υποθέσεις, γίνεται δεκτή από την Επιτροπή.

IV

Η εξαιρετικά προβληματική κατάσταση που επικρατεί στην κοινοτική αγορά χάλυβα τα τελευταία χρόνια θέτει σε κίνδυνο τον τομέα σε διάφορα κράτη μέλη, συμπεριλαμβανομένης της Ιρλανδίας. Ο στόχος της διαμόρφωσης μιας σταθερής και βιώσιμης από οικονομική άποψη διάρθρωσης του τομέα του χάλυβα στην Ιρλανδία συμβάλλει στην επίτευξη των στόχων της συνθήκης, και κυρίως των άρθρων 2 και 3. Η Επιτροπή θεωρεί ότι τα μέτρα κρατικής οικονομικής ενίσχυσης που προτείνει η Ιρλανδία είναι απαραίτητα για την επίτευξη των στόχων αυτών. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή βρίσκεται αντιμέτωπη με μια κατάσταση για την οποία δεν υπάρχουν ειδικές προβλέψεις στη συνθήκη. Υπό τις ιδιαίτερες αυτές περιστάσεις, πρέπει να εφαρμοσθεί το πρώτο εδάφιο του άρθρου 95 της συνθήκης, έτσι ώστε να μπορέσει η Κοινότητα να επιδιώξει τους στόχους που αναφέρονται στα πρώτα άρθρα της συνθήκης.

Παράλληλα, όμως είναι βασικό να εξασφαλιστεί ότι η εγκρινομένη ενίσχυση περιορίζεται στα απολύτως απαραίτητα και για το σκοπό αυτό είναι σημαντικό να υπάρχουν κατάλληλα αντισταθμιστικά μέτρα, ανάλογα προς το ύψος της ενίσχυσης που εγκρίνεται κατ' εξαίρεση, έτσι ώστε η ενίσχυση να μην επηρεάσει αρνητικά τις εμπορικές συνθήκες που επικρατούν στην Κοινότητα σε βαθμό αντίθετο προς το κοινό συμφέρον.

Αφετέρου, πέραν της συνήθους συλλογιστικής περί ανταγωνισμού, η Επιτροπή στην αξιολόγηση της υπόθεσης έλαβε υπόψη την ιδιαίτερη κατάσταση που επικρατεί στην Ιρλανδία, ιδίως υπό το φως της δήλωσης του Συμβουλίου που επισυνάπτεται στα συμπεράσματα του Συμβουλίου Βιομηχανίας της 25ης Φεβρουαρίου 1993, με την οποία η Επιτροπή καλείται να εξετάσει τα ιδιαίτερα προβλήματα των κρατών μελών στα οποία υπάρχει μόνο μια μικρή επιχείρηση ή στα οποία τα μέτρα που έχουν ληφθεί οδηγούν σε αρνητικά αποτελέσματα.

V

Στην προκειμένη περίπτωση, δεν είναι δυνατό από τεχνική άποψη να υπάρξουν μειώσεις του παραγωγικού δυναμικού ως αντιστάθμισμα για την ενίσχυση χωρίς να κλείσει η μονάδα, επειδή η Irish Steel διαθέτει μόνο μια μονάδα θερμής έλασης. Ωστόσο, δεν πρέπει να υπάρξει αύξηση της

ικανότητας παραγωγής υγρού χάλυβα και τελικών προϊόντων θερμής έλασης, πέραν εκείνης που απορρέει από βελτιώσεις στην παραγωγικότητα, τουλάχιστον επί μια πενταετία από την ημερομηνία της τελευταίας καταβολής ενίσχυσης στο πλαίσιο του προγράμματος αναδιάρθρωσης, προκειμένου να εξασφαλισθεί ότι δεν θα επιδεινωθεί η τρέχουσα ανισορροπία μεταξύ προσφοράς και ζήτησης στην κοινοτική αγορά χάλυβα.

Επιπλέον, προκειμένου να ελαχιστοποιηθούν τα τυχόν στρεβλωτικά για την αγορά αποτελέσματα είναι σημαντικό να τεθούν ορισμένες προϋποθέσεις. Η επιχείρηση δεν θα διευρύνει την τρέχουσα ποικιλία τελικών προϊόντων, όπως κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή τον Νοέμβριο του 1995, επί μια πενταετία ούτε θα παράγει δοκούς μεγαλύτερου μεγέθους από την τρέχουσα σειρά μεγεθών κατά το ίδιο χρονικό διάστημα. Στο πλαίσιο της τρέχουσας σειράς μεγεθών δοκών θα περιορίσει την παραγωγή για την κοινοτική αγορά των μεγαλύτερων δοκών U (imperial), δοκών HE (metric) και δοκών IPE στο συνολικό ύψος των 35 000 τόνων το χρόνο κατά το ίδιο χρονικό διάστημα. Πέραν αυτών, θα τεθούν περιορισμοί στα ετήσια επίπεδα παραγωγής τελικών προϊόντων θερμής έλασης και ημικατεργασμένων προϊόντων (πρισμάτων) για κάθε οικονομικό έτος μέχρι τις 30 Ιουνίου 2000. Τα επίπεδα των ευρωπαϊκών πωλήσεών της σε κατεργασμένα προϊόντα (για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης, ως ευρωπαϊκές ορίζονται οι πωλήσεις στην Κοινότητα συν την Ελβετία και τη Νορβηγία) θα υπόκεινται επίσης σε περιορισμούς κατά το ίδιο χρονικό διάστημα.

VI

Δεν είναι απλώς απαραίτητο να εξασφαλιστεί ότι καθόλο το χρονικό διάστημα της αναδιάρθρωσης η εγκεκριμένη ενίσχυση θα επιτρέψει στην επιχείρηση να ανακτήσει τη βιωσιμότητά της. Η ενίσχυση πρέπει επίσης να διατηρηθεί στο απολύτως απαραίτητο ύψος. Στο πλαίσιο αυτό πρέπει επίσης να εξασφαλιστεί ότι η επιχείρηση δεν θα αποκτήσει αθέμιτο πλεονέκτημα έναντι άλλων επιχειρήσεων του τομέα, ως αποτέλεσμα των χρηματοδοτικών μέτρων αναδιάρθρωσης, με την επιβολή από την αρχή σε αυτή καθαρών οικονομικών επιβαρύνσεων κάτω του 3,5 % του ετήσιου κύκλου εργασιών, όπερ αποτελεί τον τρέχοντα μέσο όρο για τις κοινοτικές χαλυβουργικές επιχειρήσεις. Πρέπει επίσης να απαιτηθεί ότι η εταιρεία ή ο νόμιμος διάδοχός της δεν θα δύνανται να ζητήσουν ή να λάβουν φορολογικές εκπτώσεις ή ανακούφιση επί παρελθουσών ζημιών καλυπτόμενων από την ενίσχυση. Πέραν αυτών, τα τυχόν πρόσθετα δάνεια θα πρέπει να συνάπτονται υπό κανονικές συνθήκες αγοράς και να μην επιφυλάσσεται ευνοϊκή φορολογική μεταχείριση για τυχόν νέα επιπρόσθετα χρέη προς το δημόσιο.

VII

Η εφαρμογή της παρούσας απόφασης απαιτεί αυστηρό έλεγχο από μέρους της Επιτροπής καθόλη την περίοδο της αναδιάρθρωσης μέχρι και τις 30 Ιουνίου 2001.

Προκειμένου να διεξάγει αποτελεσματικά τον έλεγχο αυτό η Επιτροπή θα χρειαστεί πλήρη και στενή συνεργασία από πλευράς Ιρλανδίας, στην οποία θα επιβληθούν μάλιστα σαφείς και αυστηρές υποχρεώσεις υποβολής εκθέσεων.

Συγκεκριμένα, μεγάλη προσοχή θα πρέπει να δοθεί στα ακόλουθα στοιχεία:

— στη χορήγηση ενίσχυσης στο πλαίσιο του προγράμματος αναδιάρθρωσης καθώς και στους πόρους, στους όρους και στις προϋποθέσεις οποιασδήποτε επιπλέον χρηματοδότησης πέραν εκείνης που προβλέπει το πρόγραμμα,

— στον περιορισμό της παραγωγικής ικανότητας,

— στην παραγωγή, στις πωλήσεις και στον αντίκτυπο στην αγορά,

— στις πραγματοποιούμενες επενδύσεις,

— στην οικονομική απόδοση.

Η Επιτροπή θα υποβάλει εξαμηνιαίες εκθέσεις προς το Συμβούλιο, ενημερώνοντάς το για τις εξελίξεις.

Πρέπει επίσης να εξασφαλιστεί ότι η ενίσχυση δεν χρησιμοποιείται για πρακτικές αθέμιτου ανταγωνισμού. Επιπλέον, η Επιτροπή δύναται να ζητήσει τη διεξαγωγή επιτόπιων ελέγχων σύμφωνα με το άρθρο 47 της συνθήκης ΕΚΑΧ, προκειμένου να επαληθεύσει τις πληροφορίες που της παρέχονται, και κυρίως τη συμμόρφωση με τους όρους υπό τους οποίους εγκρίνεται η ενίσχυση. Στο πλαίσιο αυτό, εάν ένα κράτος μέλος καταγγείλει στην Επιτροπή ότι εξαιτίας κρατικών ενισχύσεων η επιχείρηση είναι σε θέση να προβεί σε υποτιμολόγηση, η Επιτροπή θα διεξάγει έρευνα δυνάμει του άρθρου 60 της συνθήκης ΕΚΑΧ.

Επιπλέον, εάν η Επιτροπή, επί τη βάσει των πληροφοριών που έχει στη διάθεσή της, διαπιστώσει ότι δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις που θεσπίζονται με την απόφασή της δυνάμει του άρθρου 95, θα εφαρμόσει το άρθρο 88 της συνθήκης ΕΚΑΧ, με την επιφύλαξη των τυχόν προστίμων που η Επιτροπή δύναται να επιβάλει δυνάμει της συνθήκης ΕΚΑΧ.

Η Επιτροπή δύναται να αποφασίσει την υποβολή εκθέσεων σε τριμηνιαία βάση. Δύνανται επίσης να αποφασίσει να αναθέσει σε ανεξάρτητο σύμβουλο, επιλεγμένο με τη συγκατάθεση της Ιρλανδίας, να τη βοηθήσει στο έργο της παρακολούθησης.

Η Επιτροπή, δι' όλων των εξουσιών της, θα εξασφαλίσει ότι η ενισχυόμενη επιχείρηση ανταποκρίνεται στους όρους της παρούσας απόφασης, συμπεριλαμβανομένης της απαραίτητης προόδου προς τη βιωσιμότητα και των λοιπών υποχρεώσεων που απορρέουν από την εφαρμογή της συνθήκης ΕΚΑΧ. Σε περίπτωση που οι εκθέσεις παρακολούθησης αποκαλύψουν σημαντικές παρεκκλίσεις από τα χρηματοοικονομικά στοιχεία στα οποία βασίστηκε η αξιολόγηση της βιωσιμότητας, η Επιτροπή δύναται να ζητήσει τη λήψη των κατάλληλων μέτρων για την ενδυνάμωση των μέτρων αναδιάρθρωσης.

VIII

Η λήψη αποφάσεως δυνάμει του άρθρου 95 της συνθήκης ΕΚΑΧ σχετικά με την έγκριση κρατικών ενισχύσεων έχει εξαιρετικό χαρακτήρα, δεδομένων των διατάξεων του άρθρου 4 στοιχείο γ). Έχοντας υπόψη όλα τα παραπάνω στοιχεία, η Επιτροπή δύναται, κατ' εξαίρεση, να εγκρίνει την προτεινόμενη στην προκειμένη περίπτωση ενίσχυση, υπό την προϋπόθεση να τηρηθούν οι όροι και οι απαιτήσεις που προβάλλει. Ταυτόχρονα, η Επιτροπή δύναται να περατώσει τη διαδικασία που κίνησε δυνάμει του άρθρου 6 παράγραφος 4 του κώδικα χαλυβουργικών ενισχύσεων. Ωστόσο, η υπό εξέταση ενίσχυση η οποία αποσκοπεί στην ανάκτηση της βιωσιμότητας της επιχείρησης μέχρι τις 30 Ιουνίου 1998, πρέπει να θεωρηθεί ως τελική. Σε περίπτωση που ο στόχος αυτός δεν επιτευχθεί μέχρι την ημερομηνία εκείνη, η Ιρλανδία δεν δικαιούται να ζητήσει περαιτέρω παρέκκλιση δυνάμει του άρθρου 95 για την εν λόγω επιχείρηση,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

1. Τα ακόλουθα ποσά ενίσχυσης κατ' ανώτατο όριο τα οποία η Ιρλανδία προτίθεται να χορηγήσει στην κρατική ενίσχυση χάλυβα Irish Steel στο πλαίσιο της πώλησής της, δύνανται να θεωρηθούν ως συμβιβάσιμα με την εύρυθμη λειτουργία της κοινής αγοράς υπό την προϋπόθεση της πλήρωσης των άρθρων 2 έως 5.

— το πολύ 17 εκατομμύρια λίρες Ιρλανδίας για τη διαγραφή του άτοκου κρατικού δανείου,

— εισφορά σε μετρητά το πολύ μέχρι 2,831 εκατομμύρια λίρες Ιρλανδίας για την κάλυψη του ελλείμματος του ισολογισμού,

— εισφορά σε μετρητά το πολύ μέχρι 2,36 εκατομμύρια λίρες Ιρλανδίας για την κάλυψη συγκεκριμένων επανορθωτικών περιβαλλοντικών έργων,

— εισφορά σε μετρητά το πολύ μέχρι 4,617 εκατομμύρια λίρες Ιρλανδίας στο κόστος της εξυπηρέτησης χρεών,

— εισφορά σε μετρητά το πολύ μέχρι 0,628 εκατομμύρια λίρες Ιρλανδίας για την κάλυψη ελλείμματος του συνταξιοδοτικού προγράμματος,

— περαιτέρω εισφορά σε μετρητά το πολύ μέχρι 7,2 εκατομμύρια λίρες Ιρλανδίας,

— αποζημιώσεις το πολύ μέχρι 2,445 εκατομμύρια λίρες Ιρλανδίας για τυχόν υπολειμματική φορολογία και άλλες δαπάνες για οικονομικές απαιτήσεις του παρελθόντος,

— το πολύ μέχρι 1,217 εκατομμύρια λίρες Ιρλανδίας, που αντιστοιχούν στο στοιχείο ενίσχυσης των κρατικών εγγυήσεων για δύο δάνεια ανερχόμενα σε 12 εκατομμύρια λίρες Ιρλανδίας.

2. Η ενίσχυση υπολογίζεται να επιτρέψει στην επιχείρηση να ανακτήσει τη βιωσιμότητά της μέχρι τις 30 Ιουνίου 1998. Σε περίπτωση που ο στόχος αυτός δεν επιτευχθεί μέχρι την ημερομηνία εκείνη, η Ιρλανδία δεν δικαιούται να ζητήσει περαιτέρω παρέκκλιση δυνάμει του άρθρου 95 της συνθήκης ΕΚΑΧ για την εν λόγω επιχείρηση.

3. Η ενίσχυση δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί για πρακτικές αθέμιτου ανταγωνισμού.

4. Με την επιφύλαξη των μέτρων ενίσχυσης που αναφέρονται στο παρόν άρθρο, τυχόν δάνεια προς την επιχείρηση πρέπει να συνάπτονται υπό τους κανονικούς όρους της αγοράς. Η δικαιούχος επιχείρηση δεν επιτρέπεται να λάβει περιόδους χάριτος ούτε να τύχει ευνοϊκής μεταχείρισης σε σχέση με χρέη προς το κράτος.

Άρθρο 2

1. Η δικαιούχος επιχείρηση δεν αυξάνει την υφιστάμενη ικανότητα παραγωγής υγρού χάλυβα ύψους 500 000 τόνων το χρόνο και την υφιστάμενη ικανότητα παραγωγής προϊόντων θερμής έλασης ύψους 343 000 τόνων το χρόνο, πέραν των αυξήσεων που θα απορρεύσουν από τις βελτιώσεις της παραγωγικότητας, επί μια πενταετία τουλάχιστον από την ημερομηνία της τελευταίας καταβολής ενίσχυσης βάσει του προγράμματος.

2. Η δικαιούχος επιχείρηση δεν θα διευρύνει την τρέχουσα σειρά κατεργασμένων προϊόντων, όπως κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή το Νοέμβριο του 1995, τα πέντε πρώτα έτη ούτε θα παράγει δοκούς μεγαλύτερου μεγέθους από την τρέχουσα σειρά μεγεθών, κατά το ίδιο χρονικό διάστημα. Στο πλαίσιο της τρέχουσας σειράς μεγεθών δοκών που παράγει θα περιορίσει την παραγωγή της για την κοινοτική αγορά, των μεγαλύτερων δοκών U (imperial), δοκών HE (metric) και δοκών IPE στο συνολικό ύψος των 35 000 τόνων το χρόνο κατά το ίδιο χρονικό διάστημα.

3. Η δικαιούχος επιχείρηση δεν θα υπερβεί τα ακόλουθα επίπεδα παραγωγής ανά οικονομικό έτος (1).

(σε 1 000 τόνους)

	1995/96	1996/97	1997/98	1998/99	1999/2000
Κατεργασμένα προϊόντα θερμής έλασης	320	335	350	356	361
Πρίσματα	30	50	70	80	90

4. Η δικαιούχος επιχείρηση δεν θα υπερβεί τα παρακάτω επίπεδα ευρωπαϊκών πωλήσεων (Κοινότητα, Ελβετία και Νορβηγία) κατεργασμένων προϊόντων θερμής έλασης ανά οικονομικό έτος (1):

(σε 1 000 τόνους)

1995/96	1996/97	1997/98	1998/99	1999/2000
298	302	312	320	320

(1) 1η Ιουλίου έως 30 Ιουνίου.

Άρθρο 3

Η ενίσχυση που περιγράφεται στο άρθρο 1 εγκρίνεται υπό τους ακόλουθους πρόσθετους όρους:

1. Το επίπεδο των καθαρών χρηματοοικονομικών επιβαρύνσεων της νέας επιχείρησης καθορίζεται αρχικά σε 3,5 % τουλάχιστον του ετήσιου κύκλου εργασιών της.

2. Η επιχείρηση ή ο νόμιμος διάδοχός της δεν δικαιούνται να ζητήσουν ούτε να λάβουν φορολογικές εκπτώσεις ή απαλλαγή βάσει παρελθουσών ζημιών καλυπτόμενων από κρατικές ενισχύσεις.

3. Η δικαιούχος επιχείρηση θα εφαρμόσει όλα τα μέτρα αναδιάρθρωσης τα οποία ορίζονται στο πρόγραμμα αναδιάρθρωσης όπως υποβλήθηκε στην Επιτροπή, σύμφωνα με το χρονοδιάγραμμα που περιλαμβάνεται σε αυτό.

Άρθρο 4

1. Η Ιρλανδία θα συνεργαστεί πλήρως στην παρακολούθηση της παρούσας απόφασης ως εξής:

α) η Ιρλανδία θα υποβάλει στην Επιτροπή δύο φορές το χρόνο και το αργότερο στις 15 Μαρτίου και 15 Σεπτεμβρίου αντίστοιχα, εκθέσεις με πλήρεις πληροφορίες βάσει του παραρτήματος, σχετικά με τη δικαιούχο επιχείρηση και την αναδιάρθρωσή της. Η πρώτη έκθεση οφείλει να φθάσει στην Επιτροπή μέχρι τις 15 Μαρτίου 1996 και η τελευταία μέχρι τις 15 Σεπτεμβρίου 2001, εκτός εάν η Επιτροπή αποφασίσει διαφορετικά·

β) οι εκθέσεις θα περιλαμβάνουν όλες τις πληροφορίες που είναι απαραίτητες στην Επιτροπή για την παρακολούθηση της αναδιάρθρωσης, της δημιουργίας και της αξιοποίησης της παραγωγικής ικανότητας και να περιλαμβάνουν επαρκή χρηματοοικονομικά στοιχεία ώστε η Επιτροπή να είναι σε θέση να αξιολογήσει κατά πόσο τηρούνται οι όροι και οι απαιτήσεις της. Οι εκθέσεις πρέπει να περιλαμβάνουν τουλάχιστον τις πληροφορίες που αναφέρονται στο παράρτημα, τις οποίες η Επιτροπή διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει κατά την άποψή της κατά τη διάρκεια της παρακολούθησης. Επαφίεται στην Ιρλανδία να υποχρεώσει τη δικαιούχο επιχείρηση να παράσχει όλα τα σχετικά στοιχεία, τα οποία, υπό διαφορετικές συνθήκες, δύνανται να κριθούν εμπιστευτικά.

2. Η Επιτροπή, βάσει των εκθέσεων, θα συντάσσει εκθέσεις ανά εξάμηνο τις οποίες θα υποβάλει στο Συμβούλιο το αργότερο μέχρι την 1η Μαΐου και την 1η Νοεμβρίου, αντίστοιχα, προκειμένου να υπάρξουν διαβουλεύσεις στο πλαίσιο του Συμβουλίου, εφόσον κρίνεται αναγκαίο. Σε περίπτωση που η δικαιούχος επιχείρηση προγραμματίζει την πραγματοποίηση επενδύσεων για τη δημιουργία παραγωγικής ικανότητας ή την επέκτασή της, η Επιτροπή θα ενημερώσει σχετικά το Συμβούλιο βάσει εκθέσεως που θα περιγράφει τους χρηματοδοτικούς διακανονισμούς και θα αποδεικνύει την απουσία κρατικών ενισχύσεων.

Άρθρο 5

1. Η Επιτροπή ανά πάσα στιγμή δύναται να αποφασίσει ότι οι εκθέσεις που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 θα υποβάλονται σε τριμηνιαία βάση εφόσον το κρίνει αναγκαίο για τη διεξαγωγή της παρακολούθησης. Η Επιτροπή, ανά πάσα στιγμή, δύναται να αποφασίσει να αναθέσει σε ανεξάρτητο σύμβουλο, επιλεγμένο με τη συγκατάθεση της Ιρλανδίας, την αξιολόγηση των αποτελεσμάτων της παρακολούθησης, τη διεξαγωγή τυχόν περαιτέρω ερευνών και την υποβολή εκθέσεων προς το Συμβούλιο.

2. Η Επιτροπή δύναται, βάσει του άρθρου 47 της συνθήκης ΕΚΑΧ, να διεξάγει ελέγχους στην ενισχυόμενη επιχείρηση προκειμένου να επαληθεύσει το ακριβές των πληροφοριών που περιλαμβάνονται στις αναφερόμενες στο άρθρο 4 παράγραφος 1 εκθέσεις, και ιδιαίτερα τη συμμόρφωση με τους όρους της παρούσας απόφασης. Στην περίπτωση που ένα κράτος μέλος υποβάλει καταγγελία ότι εξαιτίας κρατικής ενίσχυσης η ενισχυόμενη επιχείρηση είναι σε θέση να προβεί σε υποτιμολόγηση, η Επιτροπή θα διεξάγει έρευνα δυνάμει του άρθρου 60 της συνθήκης ΕΚΑΧ.

Άρθρο 6

1. Με την επιφύλαξη των προστίμων που δύναται να επιβάλει δυνάμει της συνθήκης ΕΚΑΧ, η Επιτροπή δύναται στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 88 της συνθήκης ΕΚΑΧ να ζητήσει, μεταξύ άλλων, την αναστολή των πληρωμών της ενίσχυσης ή την επιστροφή της ήδη καταβληθείσας ενίσχυσης εφόσον, βάσει των διαθέσιμων πληροφοριών, διαπιστώσει σε κάποιο σημείο ότι οι όροι που θεσπίζονται με την παρούσα απόφαση δεν πληρούνται. Σε περίπτωση που η Ιρλανδία δεν εκπληρώσει τις υποχρεώσεις της στο πλαίσιο αποφάσεων του τύπου αυτού, θα συνεχίσει να ισχύει το άρθρο 88 της συνθήκης ΕΚΑΧ.

2. Επιπλέον, εάν η Επιτροπή, βάσει των εκθέσεων που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1, διαπιστώσει ότι υπάρχουν σημαντικές παρεκκλίσεις από τα χρηματοοικονομικά στοιχεία με βάση τα οποία αξιολογήθηκε η βιωσιμότητα της αναδιάρθρωσης, δύναται να ζητήσει από την Ιρλανδία να λάβει τα αναγκαία μέτρα για την ενίσχυση των μέτρων αναδιάρθρωσης της ενισχυόμενης επιχείρισης.

Άρθρο 7

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ιρλανδία.

Βρυξέλλες, 7 Φεβρουαρίου 1996.

Για την Επιτροπή

Karel VAN MIERT

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΟΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΑΠΑΙΤΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

α) *επενδύσεις*

— λεπτομέρειες σχετικά με τις επενδύσεις που έχουν πραγματοποιηθεί,

— ημερομηνία ολοκλήρωσης,

— κόστος των επενδύσεων, πηγή χρηματοδότησης και το ύψος των τυχόν επενδύσεων που έχουν χορηγηθεί σχετικά,

— ημερομηνία της καταβολής των ενισχύσεων.

β) *εξέλιξη του προσωπικού*

— αριθμός των απωλεσθεισών θέσεων εργασίας και χρόνος απώλειάς τους,

— συνολικό κόστος,

— ανάλυση του τρόπου χρηματοδότησης του κόστους.

γ) *παραγωγή και επιπτώσεις στην αγορά*

— μηνιαία παραγωγή υγρού χάλυβα, ημικατεργασμένων προϊόντων και κατεργασμένων προϊόντων ανά κατηγορία βάσει της σειράς προϊόντων που κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή,

— ανάλυση των πωλήσεων, συμπεριλαμβανομένων των ποσοτήτων, των τιμών και των αγορών.

δ) *χρηματοοικονομική αποδοτικότητα*

— εξέλιξη επιλεγμένων βασικών χρηματοοικονομικών δεικτών προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι σημειώνεται πρόοδος από πλευράς βιωσιμότητας (τα οικονομικά αποτελέσματα και οι δείκτες πρέπει να υποβάλονται κατά τρόπο που να επιτρέπει συγκρίσεις με το οικονομικό πρόγραμμα αναδιάρθρωσης της επιχείρησης),

— επίπεδο των χρηματοοικονομικών επιβαρύνσεων,

— λεπτομέρειες των χορηγηθεισών ενισχύσεων και των κεκαλυμμένων δαπανών και χρόνος πραγματοποίησής τους,

— όροι και προϋποθέσεις τυχόν νέων δανείων (ανεξάρτητα από την πηγή χρηματοδότησης).

ε) *ιδιωτικοποίηση*

— τιμή πώλησης και μεταχείριση των υφιστάμενων υποχρεώσεων,

— διάθεση των εσόδων από την πώληση,

— ημερομηνία πώλησης,

— χρηματοοικονομική κατάσταση της επιχείρησης κατά το χρόνο της πώλησης.

στ) *σύσταση νέας επιχείρησης ή δημιουργία νέας εγκατάστασης στην οποία ενσωματώνονται επεκτάσεις της παραγωγικής ικανότητας*

— ταυτότητα των συμμετοχών από τον ιδιωτικό και το δημόσιο τομέα,

— πηγές χρηματοδότησης για τη σύσταση της νέας επιχείρησης ή των νέων μονάδων παραγωγής,

— όροι και προϋποθέσεις συμμετοχής των μετοχών από τον ιδιωτικό και το δημόσιο τομέα,

— διοικητική διάρθρωση της νέας επιχείρησης.